

## Quelques chiffres...

Chaque année, 17 millions de Français partent en voyage à l'étranger dont 4 millions à destination des Tropiques

La croissance moyenne annuelle vers les tropiques est de l'ordre de 5 à 10 %

50 % des voyageurs sont touchés par la diarrhée lorsqu'ils se rendent dans des pays où le niveau d'hygiène est moindre

20 à 30 % des voyageurs atteints de diarrhée restent confinés au lit pendant 2 jours et 40 % sont obligés de modifier leur séjour

La diarrhée du voyageur est transmise par l'eau et les crudités contaminées



## Quelques conseils d'hygiène aux voyageurs



Se laver les mains avant les repas

Protéger les plats des insectes

Ne manger que des aliments cuits et chauds



Consommer uniquement de l'eau en bouteille bien capsulée, d'une marque connue et désinfectée avec Aquatabs®

Proscrire les glaçons



Laver et Peler les fruits et légumes

avant consommation ou faites les tremper 30mn dans une solution préparée avec Aquatabs®

Se renseigner sur les vaccins conseillés



Avoir toujours Aquatabs® avec soi

Penser à boire beaucoup d'eau pour éviter les risques de déshydratation, surtout si vous pratiquez un sport

**AQUATABS®**

Sovedis : 64, avenue de Paris 51700 Courthiézy, France  
Tél : 03 26 58 21 55 - Fax : 03 26 58 01 04  
Site : <http://www.sovedis-aquatabs.com/>

Aquatabs® - Août 2015

# L'eau des voyageurs et les infections



**AQUATABS®**

Comprimés effervescents  
de désinfection de l'eau de boisson

# Les risques des voyageurs

## Quand l'eau se fait menacer

L'eau est une évidence naturelle. Mais pas sa qualité pour la boisson. En voyage, l'eau devient un problème.

Eau de boisson, brossage des dents, lavage des fruits et des légumes, autant de gestes quotidiens rendus inquiétants, voire dangereux.

Comment être sûr d'une eau non contrôlée ? Comment la désinfecter ? Quels sont les risques encourus ? Quelles sont les précautions à prendre ?

## Les risques de contamination

Les voyageurs sont principalement exposés aux risques de diarrhée, la classique diarrhée du voyageur.

Cette infection se fait par l'ingestion d'eau ou d'aliments contaminés par des micro-organismes et par les mains sales. Les voyageurs ne disposent d'aucun moyen pour apprécier la salubrité d'une eau. La limpidité, le goût ou la saveur d'une eau n'apportent aucune garantie sur sa qualité microbiologique.

- (1) - BAYLAC (P) et coll.-Comparaison du pouvoir désinfectant de la chloramine T et du dichloroisocyanurate de sodium sur une eau de rivière. *Rec. Méd. Vét.*, 1996, **173** (7/8), 391-399.
- (2) - SCHLOSSER (O.) et coll.-Assessment of bacterial removal from inexpensive portable systems of water treatment for travelers. 6th Conference of the International Society of Travel Medicine, Montréal, 6-10 juin 1999. Résumé dans SCHLOSSER (O.) - Efficacité des systèmes de traitement de l'eau. *La lettre de la Société de Médecine des Voyages*. Sept 1999, 3.
- (3) - PRESCRIRE RÉDACTION - La qualité de l'eau de boisson du voyageur. *La revue prescrire* Mai 2000 ; Tome 20 (n°206) : 363-369.
- (4) - Autorisation de la Direction Générale de la Santé : **Aquatabs**® 1 litre, dossier 980119 du 3 mai 1999 - **Aquatabs**® 10 litres, dossier 010014 du 17 octobre 2001.
- (5) - Bulletin épidémiologique hebdomadaire - Ministère de la Santé - N° 21-22, 9 juin 2015.
- (6) - MARCHOU (B.) - Diarrhées du voyageur : épidémiologie, prévention et conduite à tenir. *La Presse Médicale* tome 42 > n°1 > janvier 2013 ; 76-81.
- (7) - *JO de l'Union européenne*, L 124 du 24.4.2014, p. 29.

## Les pays concernés

Il n'existe pas de zones à risque nul mais certaines zones sont plus exposées que d'autres :

### ● ZONE À FAIBLE RISQUE

taux d'incidence compris en 2 et 8 %

Europe occidentale, Amérique du Nord, Océanie et Japon.

### ● ZONE À RISQUE INTERMÉDIAIRE

taux d'incidence compris entre 8 et 20 %

Europe centrale et orientale, Ex-URSS, Afrique du Sud.

### ● ZONE À HAUT RISQUE

taux d'incidence supérieur à 50 %

la quasi-totalité de l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine.



## Les zones à risque d'acquisition d'une diarrhée

## La désinfection de l'eau

La désinfection de l'eau est une nécessité absolue. Pour cela, plusieurs méthodes sont disponibles.

■ **L' ébullition** est la plus efficace mais difficile à mettre en œuvre.

■ **La désinfection chimique.**

- Le tosylchloramide (chloramine T), dont l'efficacité sur les bactéries a été testée par une étude de l'armée française<sup>(1)</sup> sur des échantillons d'eau de la Seine, ainsi que par une autre étude comparative effectuée sur l'eau de la Marne<sup>(2)</sup>, s'est avéré insuffisant pour obtenir une eau potable.

- Le chlorure d'argent a été interdit par décision d'exécution de la Commission Européenne en 2014<sup>(7)</sup>. Il est insuffisant pour permettre la désinfection de l'eau et présente des risques d'argyrie (intoxication par l'argent), ou d'argyrose (dépôt d'argent dans les tissus oculaires)<sup>(2) (3)</sup>.

- L'hypochlorite de sodium sous forme liquide présente le risque d'un manque de stabilité des produits et d'un transport difficile.

- En revanche, **Aquatabs**® (Troclosène sodique) s'avère être le désinfectant le plus performant, le plus simple et le plus pratique à utiliser sous sa forme de comprimés effervescents<sup>(3) (4)</sup>.

- **Aquatabs**® est la seule formulation à base de Troclosène sodique (DCCNa) à détenir l'autorisation de la Direction Générale de la Santé pour le traitement de l'eau d'alimentation<sup>(4)</sup>.

- **Aquatabs**® est conforme aux recommandations sanitaires du BEH<sup>(5)</sup> pour les voyageurs.

■ **Les filtres portables.** Ils exigent souvent une dépense financière initiale conséquente et leur commercialisation en France ne fait l'objet d'aucune obligation d'évaluation.

# AQUATABS®

## A l'usage des voyageurs - Désinfection de l'eau de qualité inconnue ou douteuse

■ **Une formulation innovante pour la désinfection de l'eau d'alimentation.** **Aquatabs**®, premier comprimé effervescent à base de Troclosène sodique (DCCNa)<sup>\*\*\*</sup>, prévient les diarrhées en éliminant les bactéries et les virus présents dans l'eau contaminée.

■ **Une utilisation pratique.** Des comprimés effervescents pour une libération rapide du principe actif. **AQUATABS® 1 LITRE** : 1 comprimé pour 1 litre d'eau traité seulement en 30 minutes. Boîte de 60 comprimés qui permet d'obtenir 60 litres d'eau potable. **AQUATABS® 10 LITRES** : 1 comprimé pour 10 litres d'eau traités seulement en 30 minutes. Boîte de 40 comprimés qui permet d'obtenir 400 litres d'eau potable.

■ **Une action rapide et efficace.** **Aquatabs**® libère très rapidement dans l'eau son désinfectant. Dans l'eau traitée, une partie du désinfectant disponible est sous forme libre, le reste est combiné et assure un effet de rémanence qui protège contre une recontamination pendant 3 jours.

■ **Une eau potable, sans goût et sans conservateur.** **Aquatabs**® permet d'obtenir une eau potable, plate, sans goût et sans conservateur. C'est idéal pour les vacances et les voyages à l'étranger, la navigation de plaisance, la randonnée.

1 litre : Code EAN : 3401575790261

10 litres : Code EAN : 3401577319361



**AQUATABS® 1 LITRE** **Forme et présentation** : boîte de 60 comprimés conditionnés individuellement dans un complexe aluminium/PE/papier de 10 comprimés. Une boîte ne pèse que 14 g et permet de traiter 60 litres d'eau. **Composition** : préparation contenant 3,5 mg par comprimé de sel de sodium de 1,3 - dichloro-s-triazine 2,4,6 - trione (DCCNa). Excipients : qsp un comprimé de 50 mg. **Conservation** : 5 ans. **Indications** : désinfection de l'eau pour la boisson, le brossage des dents, le lavage des fruits et légumes. **Mode d'emploi** : ajouter 1 comprimé dans 1 litre d'eau claire, laisser agir 30 minutes avant de consommer l'eau. Si l'eau contient des sédiments, sa décantation ou sa filtration est nécessaire préalablement à l'ajout du comprimé. **Précautions d'emploi** : ne pas avaler les comprimés. **TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**AQUATABS® 10 LITRES** **Forme et présentation** : boîte de 40 comprimés conditionnés individuellement dans un complexe aluminium/PE/papier de 10 comprimés. Une boîte ne pèse que 12 g et permet de traiter 400 litres d'eau. **Composition** : préparation contenant 33 mg par comprimé de sel de sodium de 1,3 - dichloro-s-triazine 2,4,6 - trione (DCCNa). Excipients : qsp un comprimé de 55 mg. **Conservation** : 5 ans. **Indications** : désinfection de l'eau pour la boisson, le brossage des dents, le lavage des fruits et légumes. **Mode d'emploi** : ajouter 1 comprimé dans 10 litres d'eau claire, laisser agir 30 minutes avant de consommer l'eau. Si l'eau contient des sédiments, sa décantation ou sa filtration est nécessaire préalablement à l'ajout du comprimé. **Précautions d'emploi** : ne pas avaler les comprimés. **TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**Fabricant** : **Aquatabs**® est une marque déposée et une formule brevetée de Medentech Ltd, Irlande. ■ **Aquatabs**® 1 litre - **Autorisation** : Direction Générale de la Santé du 3 mai 1999. Dossier 980119 ■ **Aquatabs**® 10 litres - **Autorisation** : Direction Générale de la Santé du 17 octobre 2001. Dossier 010014. ■ **Aquatabs**® a reçu l'accord de l'Office Fédéral de la Santé Publique (Suisse) N° 103901 du 3 juillet 2003, la certification N.S.F du 9 avril 2007, et l'autorisation de l'Agence pour la Protection de l'Environnement Américaine du 2 avril 2011 (US E.P.A.).

\*\*\* Le Troclosène sodique (DCCNa) agit principalement sous forme de chlore libre, hautement efficace.